

天主降生一千八百六十四年

早晚課

同治歲次甲午夏月

771

✓ III
14-A
132

天主降生一千八百六十四年

早晚課

同治歲次甲子夏季

鐫



掌院修士固彌乙 敬譯

順天舉人隆源

鐵欄提乙訂

伊望

神子瑪彌亞

尼饒他校對

摩伊些乙

早課經

東洋文庫

奉敎人每晨起未營諸務前當祈禱感謝主恩畢方可營諸務祈禱文如左



寤起心純靜卽於聖像前端立請聖號誦因父

繼請聖號誦及子復請聖號誦及聖神名阿民

頃之澄淨己心三誦吾主伊伊穌斯

合彌斯托斯天主子矜憐我罪人三叩拜畢乃

祈曰

吾主伊伊穌斯合彌斯托斯天主子以爾至潔母及諸聖祈禱矜憐我等阿民

早果聖

榮福於爾、我等天主、榮福於爾、

在天之主、無恤我等者、眞實之神、無所不在者、無所不充滿者、萬善之寶藏者、施生活之主、祈降臨我等、居我等中、並潔淨我等諸污、至善者救我等靈、

聖天主、聖勇毅、聖常生、矜憐我等、三次

榮福於父及子及聖神、自今至恆久、及無窮世、阿民、至聖三者、矜憐我等、主、潔淨我等罪惡、赦免我等愆尤、聖、臨蒞而療我等疾、悉因爾名、

主矜憐我等、三次

榮福於父及子及聖神、自今至恆久、及無窮世、阿民、在天我等父者、我等願爾名、見聖、爾國臨格、爾旨承行於地、如於天焉、我等望爾、今日予我日用之糧、而免我債、如我亦免負我債者、又不我許陷於誘惑、乃救我於凶惡、因凡國、及權能、並光榮、皆係於爾、於世、阿民、

初寤、我卽伏拜爾、至善全能主、並誦天神頌爾詞、聖聖、天主、以聖母矜憐我等、

榮福於父及子及聖神、

吾主、爾起我於卧榻、今祈照我悟、啟我心、開我口、歌頌爾聖三者、聖聖聖、天主以聖母矜憐我等、

自今至恆久、及無窮世、阿民、

審判者將忽來、各人行卽顯、乃子夜我惕惕虔呼聖聖、天主以聖母矜憐我等、

主矜憐我等、十二次

既醒、我感謝爾聖三者、因爾大仁慈、及寬容德、不怒我係罪愆者、並弗殞我於行惡際、乃依爾素仁愛、令我起於無聊偃卧中、使我持早課而稱頌爾威權、今

猶懇照我靈目、開我口、俾習誦爾聖言、明識爾聖誠、承行爾聖旨、由衷情承認、而賡颺爾天主父、及子及聖神、至聖名、自今至恆久、及無窮世、阿民、

請衆叩拜天主、我等主宰、請衆叩拜俯伏天主

合彌斯托斯我等主宰、請衆叩俯伏天主

合彌斯托斯我等主宰臺前、

聖詠 第五十章

天主因爾大仁慈、矜憐我、大哀憫、刪我諸愆、尤屢洗濯我違行、滌除我罪惡、因我痛認已過、覺罪惡常在

我目前、我已獲罪於爾、卽惟於爾、吾主、及行惡於爾前、則爾所言皆至確、及爾審案亦至公、蓋我生於罪忒、而我母染慾孕我、中心誠篤、爲爾所愛、而以爾秘而難測之智默示我、今求以伊莎普灑我、則全潔、濯我則白於雪、錫我聞喜音、則被楚骸復踴躍、乞避面於我罪、消除我違行、吾主潔吾心意、並新吾衷情、毋屏我於爾顏、毋收回爾聖神於我、賜復救我之樂、而以宰制神堅定我、我將爾道、化諸惡儔、彼自能歸爾、天主吾主救我者、赦我血罪、我舌卽忻讚爾仁義、主

啟我唇、則口將發讚揚於爾、若爾悅犧牲獻、我卽獻之、卽全燔祭、爾並不享、主享之犧牲、乃神靈摧毀、痛碎謙卑心、乃爾不棄、賴爾寵佑、垂恩於西翁、及建耶爾薩利木、周城、時爾定忻悅義德、舉獻全燔、等祭、衆亦歡忭、將置多犢於爾祭臺、

第一祝文

下五端俱聖大瑪喀爾乙原文

祈天主潔淨我罪人、因我未嘗爲善、爾前、所救我於凶惡、俾我承行爾旨、不致獲罪、開我不堪口、以讚揚爾天主父、及子及聖神、聖名、自今至恆久、及無窮世、

阿民

第二祝文

始寤我卽以子夜讚美詞獻爾救世者及俯伏籲呼
爾毋許我寐死於罪祈爾甘受刑架苦者寬容我速
提攜我於偃卧怠惰中護我於醒寤及祈禱際並祈
吾主合彌斯托斯賜我不罹罪度此日而救我

第三祝文

旣醒吾輒趨赴爾愛人之主並倚爾哀憐興行爾命
之事祈爾隨時隨事扶佑我脫我於世俗諸惡及魔

巧利機收引我入爾永遠之國因爾乃生造我眷顧
我施善之主我卽全仰賴爾並將榮光歸爾吾主自
今至恆久及無窮世阿民

第四祝文

吾主爾以鴻慈廣仁已賜爾僕靜度此夜而未被害
於諸仇凶惡今祈爾造物主賜我於爾真光以照明
心循爾命自今至恆久及無窮世阿民

第五祝文

吾主全宰天軍及諸有形之主居高而臨卑察徹心

腹及人諸秘密、克預詳知、無原永存、係不易無影之光者、祈爾永生君、欽納我污口之禱、係仰望爾至仁所獻、並赦宥我等、凡思言行、所知及不知之罪過、潔淨我等身靈污穢、賜我等以警醒心、謹慎志、度此生昏夜而俟爾獨一子、天主伊伊穌斯、合彌斯托斯我等主光晝、乃堂皇再降之期、將丕顯榮光、臨格審判、各依所行、酬以相應報者、俾我等不致倦怠而偃卧、乃醒寤振起、以行諸務、時常警備、將偕吾主詣喜樂榮福聖宮、維厥處、慶聲洋洋、賡歌無息、馥馥聖顏、甘

美莫喻、因爾爲照耀、並施聖萬有之眞光、凡受造者、悉頌揚爾於世世、阿民

第六祝文

稱頌爾、尊上仁慈、恆於吾衆施行廣大叵測光榮驚奇、諸蹟莫能勝計之主、更因賜我等寐、以息我疲弱、輕我易倦軀困乏、感謝吾主、不致我負罪而沒、乃依爾素仁愛、仍允我等醒起於失心偃卧中、以稱頌爾威權、今祈爾無限仁慈、光耀我等念慮神目、振起我等靈明、於怠惰昏寐中、開我等口、盈其讚美詞、俾得

堅心誦詠及承認爾係萬有所顯揚無原天主父與
爾獨一子及至聖至善施生活之爾神自今至恆久
及無窮世阿民

第七祝文

子夜頌詞
讚美聖母

宰后我稱頌爾聖寵卽求垂此聖寵於我明悟啟迪
我直遵合彌斯托斯誠命路祛我憂寐俾我歌頌爾
天主女以爾祈禱解我罪惡練繫晝夜保護我脫於
攻我之仇育施生之主者甦我於私慾之死生不息
眞光者照我昏迷主奇麗殿宇者化我爲聖神室生

善醫者醫療我沉痾求以我搖動於世波浪者引至
痛悔徑救我於永火及地獄毒螫莫許我多罪故而
快魔心至淨無玷者將我久壞於重罪人化爲新脫
我永苦外並代祈萬物宰垂憐我賜我得與諸聖同
蒙天上喜樂至聖童貞女俯聽爾懺所哀號至潔至
淨者付我滌除靈污淚痕我以心太息時獻於宰后
矜憐我並將我之禱轉達仁慈主尊大踰天神者提
我於今世擾亂榮光天幕者施照我以聖寵純粹無
瑕者我揚汚手啟濁口敢以讚美爾祈爾勤禱

合禰斯托斯救我於傷殘靈魂之引誘、因彼實宜受
尊敬叩拜、自今至恆久、及無窮世、阿民

第八祝文

至仁至慈、吾主伊耶穌斯合禰斯托爾以大仁愛、
降生救贖普世萬民、今再求爾係救世主、僅恃爾慈
寵救我、蓋依吾功救我、則非寵恩、爲理當然、極寬極
仁、莫可盡言之哀憐者、誠願如是、因我合禰斯托斯
爾親諭、信我者持有常生、永不見死、若失望者信爾、
賴之克獲救、則我信爾、所救我、因爾爲造我之主、而

以我信代我續、吾主、毋索我以全義之事、乃僅以我
信、充我諸功、彼信代我復命、彼將成我爲義、彼顯示
我能沾爾永福分、如是、則魔弗得擄我而自矜、謂奪
我於爾手、爾棧、合禰斯托斯救我之主、莫拘我忤否、
祈仍救我、速速邇我、否則我殆將失亡、因自我居胎
時、爾爲我主、今祈賜我愛慕爾、如我向愛罪、慙懃奉
事爾、如我向事詭譎魔、庶得畢生、愈服於爾、吾主
伊耶穌斯合禰斯托斯自今至恆久、及無窮世、阿民

第九祝文

護伴我貧靈邪軀聖天神莫以我失節而遺棄我遠
離我無容狡魔以此定朽之軀得強制我扶健我傾
險劣弱手導我於獲救路護守我爲我貧賤身靈主
保之天神凡一生獲罪於爾處求寬恕我如往夜曾
陷何罪阻止復犯於此日並庇佑我於諸仇誘惑使
我不致因何罪干天主教怒且代我求主以堅我敬
畏心並顯示我爲堪承彼仁愛之僕阿民

第十祝文

至聖吾宰后天主母以爾之聖及無不見允之禱消

祛爾堪憐陋僕之憂忡昏惰及污穢謫詐訕毀念於
我貧賤心與暝暗悟熄滅我貧卑人慾熾脫我於凶
暴惡想萌並諸妄舉逆行因於普世萬國爾爲可讚
並爾極尊名實滿被讚揚於世世阿民

永福無玷天主母爾實所宜讚揚者我等遂稱讚爾
爲尊貴愈於聆彌微木及榮福無比愈於些彌肥木
及至貞無損而生天主聖言者並識認而稱讚爾以
爲天主真母云

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民

主矜憐我等 三次

祈神父以主名降福我 若獨誦宜念 並降福我

吾主伊伊穌斯合彌斯托斯天主子念爾至潔至淨
母及成德捧主神師並諸聖祈禱矜憐我罪人阿民
主矜憐我等 三次

晚課經

奉教人日暮諸務畢將寢前當祈禱感謝
主恩畢方可安眠祈禱文如左

聖像前端立請聖號而誦

吾主伊伊穌斯合彌斯托斯天主子以諸聖神師祈
禱矜憐我等阿民

榮福於爾我等天主榮福於爾

在天之主撫恤我等者眞實之神無所不在者無所
不充滿者萬善之寶藏者施生活之主祈降臨我等
居我等中並潔淨我等諸污至善者救我等靈

我感謝合彌斯托斯無窮洪大諸恩而
我不能離時行善修德一家困德之不修教
之不至其罪尤深矣今切懇以爾寬
容德恕我罪並使我教家人以爾聖
言因爾名退薩他那離睦我一家
阿民

聖天主聖勇毅聖常生矜憐我等 三次

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民
至聖三者矜憐我等主潔淨我等罪惡君赦免我等
愆尤聖臨蒞而療我等疾悉因爾名

主矜憐我等 三次

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民
在天我等父者我等願爾名見聖爾國臨格爾旨承
行於地如於天焉我等望爾今日予我日用之糧而
免我債如我亦免負我債者又不我許陷於誘惑乃

救我於凶惡因凡國及權能並光榮皆係於爾於世
世阿民

求主矜憐我等求主矜憐我等因我等罪人不知何
以啟口惟獻此祈禱於爾曰矜憐我等云

榮福於父及子及聖神

求主矜憐我等因我等惟望爾祈莫震怒毋憶我等
惡行乃以爾仁慈仍肯眷顧並赦免我等於諸仇因
爾爲吾主吾爲爾民皆係爾手造工故恆籲爾聖名
自今至恆久及無窮世阿民

滿被讚揚天主母，祈爾大啟哀矜，門爲我等仰望。爾者不致失亡而得救於凶惡，因爾爲奉教者救援，主矜憐我等。十二次誦畢，攝意感懷，繼誦十端祝文。

第一祝文

聖大瑪喀攏乙原文
文祈天主聖父

永生天主萬物宰而賜我至此時者，乞爾赦我今日以思言行所犯諸罪。吾主潔淨我卑賤靈之形神，諸污並使我此夜寐時得安靜，致寤起於敝榻時，我得畢生遵行爾命，並能勝攻我形神諸仇。吾主熄染我之妄念及私慾，因凡國及權能並光榮皆係於爾聖

父聖子及聖神，自今至恆久及無窮世。阿民。

第二祝文

聖安提沃合原文祈
吾主伊伊穌斯合攏斯托斯

伊伊穌斯合攏斯托斯聖父之聖言主宰，自全備者以大仁慈無遺棄爾僕，而常息吾內善牧者，阻我於厲蛇計，並毋使徇魔欲，因我心久伏罪毒核，祈吾主天主伊伊穌斯合攏斯托斯聖王宜敬拜者，以爾無息之光卽照耀宗徒爾之聖神者，光耀我於寐時，保護爾不堪僕於卧榻，以爾福音光耀我，以愛爾刑架之焰熱我靈，以爾聖言潔淨我心，以爾純情制

我軀以爾謙範護我心，並使我依時起興讚頌爾，因爾偕無原父及至聖之神，尊榮於世世。阿民。

第三祝文 祈天主聖神

在天之主，撫恤我等者，真實之神，祈矜憐我，並釋宥爾，不堪罪僕，赦我今日所犯，不止人時，有乃較畜尤甚罪，凡由己不由己，所知不及知，或緣幼稚，或效惡習，或自狂肆，或昏惰所致，或以主名輕誓，或心輕慢之，或直斥人，或怒屈人，或拂人意，或忿怒，或謊言，或賧不依時，或貧乏至慢之，或憎嫌人，或設搆，或妄斷。

人或自誇詡，或驕矜，或惱恨，或禱時心馳世務，或生邪謀，或恣飲食，或狂笑，或萌惡念，或見人善而疾，或談非理，或譏人過，弗顧己罪，不勝數，或惰祈禱，或他端已忘諸罪，因悉犯之，尤浮於所陳，造我之主，祈矜憐爾，慵惰不堪僕，並解釋赦宥我，因爾爲仁慈之主，俾我蕩敗者，卧寢獲安，寤而叩拜，誦頌頌揚爾至尊名，偕父及其獨一子，自今至恆久，及無窮世。阿民。

第四祝文 聖大瑪喀攔乙原文

何以獻，何以報，爾極寬極裕永生君，慈愛之主，因我

在悅於爾者雖怠未樹微績但爾自晨至暮引我向
爾冀我改悔以救我靈求爾憐我毫無善之罪人振
救傾頽染衆罪之吾靈驅我世務諸惡念獨一不染
罪者赦宥我今日凡所知所不知及思言行五官所
犯罪過以爾權能及不可盡言之仁愛親庇我於仇
敵之患難懇求天主潔淨我多罪允我脫魔網救我
浼於惡情之靈迨爾赫顯威嚴還來時以爾聖顏輝
覆映我今且賜我不罹罪而安寢阻止邪夢毋致心
意淆亂並驅退魔計耀我靈明以脫永死之寐遣安

和啟牖保護靈形天神以衛我於仇敵迨我寤則獻
爾謝恩之禱吾主俯聽實失志昧心爾之罪僕賜我
醒肄爾聖訓以爾天神遠斥由魔之昏惰俾我能稱
頌爾聖名並讚揚爾至潔母我等罪人主保瑪竊亞
者祈納彼代我之轉達因吾明知彼效爾仁慈轉達
不已吾主伊伊穌斯合彌斯托斯以爾聖母主保及
爾聖號並爾諸聖祈禱保存我貧賤靈因爾至聖無
尚並尊榮於世世阿民

第五祝文



吾主天主因爾至善至仁赦我今日凡思言行之罪
賜我此夜安寢遣爾天神護我於諸災禍因爾爲覆
庇我身靈之主我等遂歸榮光於爾天主父及子及
聖神自今至恆久及無窮世阿民

第六祝文

吾主天主我所誠信及至聖名逾諸名上我所恆籲
者今將寢祈息我身靈苦勞阻止我諸邪夢及冥中
穢娛遏我偏情狂瀾消滅我私慾猛熾允我畢生言
行悉依貞潔以善度今生不致失爾所許永福因爾

滿被讚揚於世世阿民

第七祝文

聖金口伊望原文晝十
二夜十二共二十四端

晝十二端如左

主毋廢我天上爾永福主救我永苦主赦我悟思言
行罪主免我愚痴昏忘狹怯頑石心主脫我諸誘惑
主耀我心爲惡慾迷之暗主我係人千罪爾乃寬仁
主念吾靈弱矜憐我主垂爾寵助我俾顯揚爾聖名
吾主伊伊穌斯合彌斯托斯登我爾僕名於永生冊
並賜我善終天主吾主爾前我雖無一善然賴爾聖

寵賜我能立改惡遷善^{十一}基主降爾寵露於我心^{十二}天地
主宰憐念我係失恥不潔負罪爾僕於爾國阿民

夜十二端如左

主收我於悔改際主毋棄我主毋許我陷患難主施
善志予我主付我痛淚憶死期發感懷主施我痛告
己罪念主賜我謙遜貞潔聽命心主賜我忍耐寬裕
良善主樹我以萬善根卽敬畏爾之心主允我全靈
全心愛慕爾處事悉遵爾旨主護庇我於匪人魔慾
及諸類不善境主知己治事悉依爾意願爾旨亦行

於我罪人因爾滿被讚揚於世世阿民

第八祝文

祈吾主伊伊穌斯
合稱斯托斯

吾主伊伊穌斯合稱斯托斯天主子以爾至尊至貴
母諸無質天神及先知爾前驅授洗爾者承主示傳
宣之宗徒顯名獲勝致命者成德捧主神師並諸聖
祈禱救我於魔現今之圍造我之主爾不願罪人死
於罪乃俟其歸正得生祈允我不堪懣辱改邪歸正
脫我於惡蛇喉係將吞而生投地獄者吾主撫恤我
者爾爲我堪憫之人負易壞軀拯我罪難加慰我堪

憫之靈振興我心、以承行爾命、及遠絕惡行、並獲爾榮福、蓋我所恃惟主、所救我、

第九祝文

至潔可讚仁主之慈母瑪爾亞、祈垂爾、聖子我等主之仁愛、於我染慾靈、並以爾祈禱、引我於善行、則吾善度今生之餘、後因爾至潔可讚天主母童貞女之佑、而蒙天上福樂、

第十祝文 祈護守天神

合彌斯托斯所遣主保我身靈之護守天神、寬我今

日所犯愆尤、救我於仇諸計、俾吾毫無干天主怒之罪、並代我慵愚罪僕轉祈、爲我亦堪受至聖三者、及吾主伊伊穌斯、合彌斯托斯、并諸聖矜憐之恩、

阿民

天主聖母、因爾戰勝無敵、我等爾僕遂奉爾凱奏、因爾而得免災禍、故獻爾感謝詞、今祈爾權能無敵者、脫我等諸端危難、俾我等歌頌爾曰、慶哉、婚而不媾之貞女云、

至尊榮卒世童貞女、吾主合彌斯托斯母、以我等之

禱轉獻於爾聖子我等主宰爲其視爾救我等靈
天主母吾等倚望惟爾祈覆護我於爾幃幪下

天主母童貞女莫忽視我罪人係求爾佑者因我仰
望惟爾並矜憐我

次聖伊沃昂尼憐乙祝文

聖父吾之仰望聖子吾之投避聖神吾之幃幪至聖
三者榮福於爾

永福無玷天主母爾實所宜讚揚者我等遂稱讚爾
爲尊貴愈於哈爾微木及榮福無比愈於些攔肥木

及至貞無損而生天主聖言者並識認而稱讚爾以
爲天主眞母云

榮福於父及子及聖神自今至恆久及無窮世阿民
主矜憐我等 三次

祈神父以主名降福我 若獨誦宜念 並降福我

吾主伊伊穌斯合攔斯托斯天主子念爾至潔至淨
母及成德捧主神師並諸聖祈禱矜憐我罪人阿民

次指榻祈主曰

愛人之主豈此榻已爲我柩抑猶以晝光照我堪憫

之靈誠哉我極置我前我死隣我吾主我畏爾嚴判
永罰乃仍不絕罪常干怒吾主爾至淨母天上諸軍
護守我天神我固知非惟不應承吾主慈愛尤當嚴
判厲刑然求主莫拘我忤否仍救我若爾施救義人
爲理之常矜憐潔士亦何見奇因皆在應受爾仁慈
之列今求顯爾慈憐於我罪人卽毋使我罪勝爾慈
愛之仁而依爾聖意措置我

次將卧時誦

吾主合禰斯托斯祈爾耀我靈明以脫永死之寐而

我仇無得云勝之

榮福於父及子及聖神

至仁天主護佑我靈因我履魔多網脫免施救我於
彼因爾爲愛人之主

自今至恆久及無窮世阿民

請衆無閒誦詠榮聖愈於諸天神天主母因彼恆代
我等轉求並以心以口承認彼爲天主母因彼實生
兼人性之天主

榮敬十字架祝文

口親所佩十字並於榻依十字形上下左右中皆畫聖號

而誦

天主既寤彼之衆仇卽逃惡彼者卽逝如烟散如蠟
消於火諸魔亦皆見亡於愛慕天主請聖號者所忻
呼曰慶哉至尊施生主架係吾主伊伊穌斯
合攔斯托斯被釘於爾降獄踏魔且付爾於我等爲
驅諸仇云今以彼付爾之力卻退魔者乞爾偕主母
童貞瑪攔亞並偕諸聖扶助我於世世阿民

次請聖號心憶審判期謂爾
立主臺前何以復命乃安寢

早晚課後祝文

愛人之主寬恕仇我傷我者善佑恩我顧我者衆教
友及諸眷屬乞主允彼得救贖之祈賜其常生慈庇
疾病者俾醫愈導航海者偕行陸者憐念吾我等諸
神父某名助彼聖智善誨我等並得救贖輔助我等
國君某名慈啟其靈目識正道寬恕奉顧憐恤我者
凡屬我代祈者倚爾大仁慈垂恩於彼再祈主憐念
已亡吾諸父親友某名置彼於爾榮光所照安居憐
念敎友被掠者釋其患難恩念捐貲獻物於爾聖堂

者皆納伊正求、賞之常生、並以爾至潔之母、吾等宰
后、卒世童貞瑪彌亞及諸聖祈禱、憐念我係貧賤滿
罪至卑之爾僕、以爾道之光、照臨吾靈及指吾正路、
因爾實宜受讚揚於世世、阿民

西彌亞之聖耶福彌木祝文

大齋內
宜念者

天主、吾生命主宰、願不我許陷偷安畏難、圖權閒談
等情、叩拜
一次

而以勤正業謙卑忍耐、愛慕等德賜爾卑僕、叩拜
一次
懇祈慈主啟我靈目、明識己過、毫不判斷人非、因爾

滿被極榮讚揚於世世、阿民

叩拜
一次

次默誦曰

主潔我罪污、並矜憐我、

十二次躬
拜十二次

末聯誦前三條

畢仍叩
拜一次

潔污祝文

寐中屢有邪像如行私狎以致夢遺污宜知此
污或自不謹如飲食言語失節尤自妄擬人罪
等肆志或魔誘因晝不得引以實行而於夜夢
設計辱敗我德方能及身致靈形並穢凡遇此
既覺宜速起榻誠懷痛淚
如被繫之囚祈主潔污

祝文如左

吾主以諸聖神師祈禱矜憐我等阿民

榮福於爾

云

在天之主

云

聖三祝文

天主經

主矜憐我等

十二次

榮福於父

云

請眾叩拜

云

聖詠

第五十章

聖大主教瓦西利乙原文

無窮慈憐不朽至潔獨一不染罪之主垂憐滌除吾
爾慵僕靈形諸污並此由輕忽懈惰所致之穢與諸
違行望主以爾合欄斯托斯寵佑力化成潔並以爾
聖神庇廕成聖我全體爲我獲解魔縛之穢像及諸
不潔始得潔淨良心啟污口忻敬讚揚爾聖父聖子
及聖神至尊名自今至恆久及無窮世阿民

永福無玷

云

榮福於父

云

主矜憐我等

云

並降福我

吾主伊伊穌斯合攏斯托斯天主子念爾至潔至淨
母及成德捧主神師並諸聖祈禱矜憐我罪人阿民
吾主慈聞罪人今此之祈並倚爾至善至仁之慈矜
憐我

1800

II-14-A-132



